



MC02P006F8EW

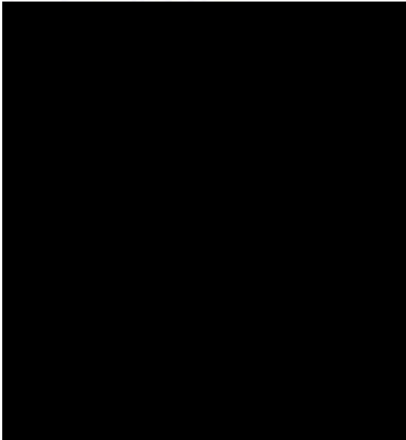
S130/2024/0001/ODUR

DODATEK Č. 3 DOHODĚ O VYBUDOVÁNÍ VEŘEJNĚ PŘÍSTUPNÉHO PIETNÍHO MÍSTA	AMENDMENT NO. 3 TO THE AGREEMENT ON THE CONSTRUCTION OF A PUBLICLY ACCESSIBLE PLACE OF REVERENCE
uzavřené podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku (dále jen „občanský zákoník“)	concluded in accordance with the provisions of § 1746 para. 2 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code (hereinafter referred to as the "Civil Code")
UNITED CORPORATION a.s. se sídlem Václavské náměstí 772/2, Nové Město, 110 00 Praha 1 IČO: 278 28 786 zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka B 25531 (dále také jen jako „vlastník“)	UNITED CORPORATION a.s. with its registered office at Václavské náměstí 772/2, Nové Město, 110 00 Prague 1 ID: 278 28 786 registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, Section B, Insert B 25531 (hereinafter also referred to as "owner")
a	and
Městská část Praha 2 se sídlem nám. Míru 20/600, 120 39 Praha 2 IČO: 00063461 (dále také jen jako „MČP2“)	Prague 2 City District with its registered office at nám. Míru 20/600, 120 39 Prague 2, ID: 00063461 (hereinafter also referred to as "MČP2")
(spolu dále také jen jako „smluvní strany“ nebo každý jednotlivě jako „smluvní strana“)	(together also referred to as "Contracting Parties" or each individually as a "Contracting Party")
PREAMBULE	PREAMBLE
1. Smluvní strany spolu dne 24. května 2017 uzavřely dohodu o vybudování veřejně přístupného pietního místa ve znění dodatku č. 1 ze dne 27. ledna 2022 a dodatku č. 2 ze dne 25. července 2023 (dále jen „dohoda“). Vlastník se na základě dohody zavázal mimo jiné vybudovat veřejně přístupná pietní místa věnovaná Janu Palachovi a Josefu Toufarovi, a to v rámci rekonstrukce, přístavby a změny funkčního využití následujících nemovitostí: pozemek parc. č. 2215, jehož součástí je stavba č. p. 1607, a pozemek parc. č. 2216, jehož součástí je stavba č. p. 1627, vše v k.ú. Nové Město.	1. The Contracting Parties concluded an Agreement on the Construction of a Publicly Accessible Reverent Place, as amended by the amendment No. 1 from 27 January 2022 and amendment No. 2 from 25 July 2023 (hereinafter referred to as the "Agreement"). Based on the Agreement, the owner undertook, among other things, to construct publicly accessible places of reverence dedicated to Jan Palach and Josef Toufar, as part of the renovation, extension and change of functional use of the following real estate: plot of land. No. 2215, which includes building No. 1607, and the plot of land No. 2216, which includes building No. 1627, all in the cadastral area of Nové Město.

<p>2. Vlastník a MČP2 se dohodli, že tzv. „vnější pietní místa“, tedy reliéf na uliční fasádě nemovitostí a pamětní desku na uliční fasádě, jak jsou definovány v čl. II. odst. 2. dohody, vlastník vybuduje prostřednictvím konkrétního doporučeného zhotovitele. Vlastník tohoto zhotovitele oslovil za účelem zhotovení vnějších pietních míst a začal s ním jednat o podmínkách spolupráce, zatímco již nehledal jiné potenciální zhotovitele. Uvedený doporučený zhotovitel ovšem ve fázi bezprostředně předcházející uzavření smlouvy o dílo na vybudování vnějších pietních míst přestal jednostranně a bez vysvětlení s vlastníkem v uvedené věci spolupracovat. Vlastník tak bude v reakci na nastalou situaci zřejmě nucen hledat zcela jiného zhotovitele vnějších pietních míst.</p>	<p>2. The owner and MČP2 agreed that the so-called "external places of reverence", i.e. relief on the street facade and memorial plaque on the street facade, as defined in Article II. paragraph 2 of the Agreement, be built by a specific recommended contractor. The owner approached this contractor for the purpose of building the exterior places of reverence and began negotiating with him about the terms of cooperation, without looking for any other potential contractors. However, in the phase immediately preceding the conclusion of the contract for work regarding the building of the external places of reverence, the aforementioned recommended contractor unilaterally and without explanation stopped cooperating with the owner in the aforementioned matter. In response to this situation, the owner will likely need to find an entirely different contractor for the building of the external places of reverence.</p>
<p>3. V důsledku skutečnosti dle odstavce 2 Preambule výše nebyl vlastník prozatím schopen s MČP2 konzultovat konečný vzhled a umístění vnějších pietních míst, jak je jeho povinností dle článku II. odst. 2. dohody, a ani tak nemohl požádat o změnu stavby před dokončením ohledně vnějších pietních míst v termínu do 30. září 2023, jak bylo ujednáno v článku 1. odst. 4 dodatku č. 2 k dohodě.</p>	<p>3. As a result of the facts stated above in paragraph 2 of the Preamble, the owner has not yet been able to consult with MČP2 the final appearance and location of the external places of reverence, as is the owner's obligation according to Article II. paragraph 2 of the agreement, and the owner was not able to apply for a change of the building permit regarding the external places of reverence by 30 September 2023, as agreed in Article 1. paragraph 4 of the amendment No. 2 to the agreement.</p>
<p>4. Smluvní strany v důsledku shora uvedeného přejí změnit dohodu tak, jak ujednaly níže (dále jen „dodatek“)</p>	<p>4. Following the above, the Contracting Parties have agreed on the following amendment to the Agreement (hereinafter referred to as the "Amendment").</p>
<p>1. PŘEDMĚT DODATKU</p>	<p>1. SUBJECT-MATTER OF THE AMENDMENT</p>
<p>1. Lhůta pro podání žádosti o změnu stavby před dokončením ohledně vnějších pietních míst vlastníkem, která byla původně v</p>	<p>1. The deadline for submitting an application for a change of the building permit regarding the external places of reverence</p>

<p>článku 1. odst. 4 dodatku č. 2 k dohodě stanovena do 30. září 2023, se prodlužuje do 30. června 2024.</p>	<p>by the owner, which was originally set by 30 September 2023 in Article 1. Paragraph 4 of the amendment No. 2 to the Agreement, is extended to 30 June 2024.</p>
<p style="text-align: center;">2. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ</p>	<p style="text-align: center;">3. FINAL PROVISIONS</p>
<p>1. Podpisem tohoto dodatku smluvní strany výslovně souhlasí s tím, aby byl celý text tohoto dodatku, případně jeho obsah a veškeré skutečnosti v něm uvedené ze strany městské části Praha 2 uveřejněny, a to i v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Smluvní strany též prohlašují, že veškeré informace uvedené v tomto dodatku nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 OZ a udělují svolení k jejich užití a uveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek. Tento dodatek nabývá účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle příslušných ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv.</p>	<p>1. By signing this Amendment, the Contracting Parties expressly agree that the entire text of this Amendment, or its content and all the facts stated therein by the Prague 2 City District, be published, including publishing in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, the Publication of These Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts). The Contracting Parties also declare that they do not consider any information referred to in this Amendment to be a trade secret within the meaning of Section 504 of the Civil Code and grant permission for their use and publication without setting any other conditions. This amendment comes into effect on the day of its publication in the Register of Contracts in accordance with the relevant provisions of Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts.</p>
<p>2. Ostatní ustanovení dohody zůstávají s ohledem na provedené změny a v návaznosti na ně nadále platná a účinná.</p>	<p>2. The other provisions of the Agreement shall remain valid and effective with regard to the change made and in relation hereto.</p>
<p>3. Tento dodatek je vyhotoven ve třech stejnopisech v česko-anglickém jazykovém znění. MČP2 obdrží dva stejnopisy, vlastník obdrží jeden. V případě rozporů jazykových znění má přednost české znění.</p>	<p>3. This Amendment is drawn up in three counterparts in the Czech-English language version. MČP2 will receive two copies, the owner will receive one. In case of discrepancies between the language versions, the Czech version prevails.</p>
<p>4. Smluvní strany prohlašují, že jejich vůle tento dodatek uzavřít je svobodná, vážná, určitá a prostá omylu a není ovlivněna tísň, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.</p>	<p>4. The Contracting Parties declare that their will to enter into this Amendment is free, serious, certain and free from error and not affected by distress, which they confirm by their own handwritten signatures.</p>

V Praze dne / In Prague on:



V Praze dne / In Prague on:



Funkce: PŘEDSEDA PŘEDSTAVENSTVA



Funkce: MÍSTOPŘEDSEDA PŘEDSTAVENSTVA

Doložka

potvrzující, že byly splněny podmínky platnosti právního aktu, ve
smyslu ust. § 43 zákona č. 131/2000 Sb., o hlavním městě Praze,
ve znění pozdějších předpisů

Zveřejněno: od do

Schváleno odsouhlaseno usnesením ZMČ RMČ
č. 711 ze dne 10.11.2013

vedoucí odboru
.....

Nehodící se škrtněte

